Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 159 JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, AUGUST 20, 1997 CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК СЕРЕДА, 20-го СЕРПНЯ 1997 р. Ч. 159 РІК CIV.

ДЕПУТАТИ ЗАСУДЖУЮТЬ ЗЛОЧИНСТВО І БЕЗКАРНІСТЬ

Київ (Р.Р.). — Тут у четвер, 14-го серпня, в газеті „Голос України" опубліковано депутатське звернення до Президента України Леоніда Кучми, виконуючого обов'язки генерального прокурора України Олега Литвака, міністра внутрішніх справ Юрія Кравченка, голови Служби Безпеки України Володимира Радченка і засобів масової інформації про забезпечення об'єктивного розслідування справи вбивства одеського журналіста Бориса Дерев'янка.

Як сказано в документі, „смерть заслуженого журналіста України викликала великий громадський резонанс". Б. Дерев'янка вбито після низки його гострих публікацій про факти корупції в органах влади і розкрадання державного майна. Статті на цю тему впродовж багатьох років друкувалися в газеті „Вечерняя Одесса" і на головного редактора два роки тому було здійснено напад і жорстоко побито, але міліція так і не розкрила той злочин.

Безкарність породжує інші тяжкі злочини. За останні роки в Україні зареєстровано десятки випадків вбивства, побиття, пограбування, шантажу, залякування та іншого фізичного та психологічного впливу на працівників засобів масової інформації, які викривали корумпованих представників державної влади. Ці злочини залишаються нерозкритими, а злочинці — непокараними, пишуть парляментаристи.

У державі набуває розвитку недопустиме і небезпечне явище — злочини без покарання. Це породжує масовий суспільний страх, повну зневіру людей у спроможність влади захистити їх життя, здоров'я, права та свободи.

Депутати цитують летючку з президентської передвиборчої кампанії у 1994 році, де значилось: „Л. Кучма — порядок і порядність!" І наступна цитата: „В липні у мене вистачить сил і уповноважень, щоб навести порядок в країні А. Кучма". Вже минули липні 1994, 1995, 1996 і 1997 років, а обіцяного порядку як не було, так і немає. То якого ж року липень Президент мав на увазі, запитують автори звернення. Вони наголошують, що мафіозні клани відверто намагаються підім'яти, скупити або знищити як незалежні засоби масової інформації, так і окремих журналістів, і встановити монополію на інформацію, яка вигідна корумпованій державній владі". Ці правителі не спроможні керувати державою, але задля утримання при владі йдуть на „політичні провокації" і порушення Конституції.

„Убивство Б. Дерев'янка ми оцінюємо як спробу вбити свободу слова та слово правди", — пишуть автори депутатського звернення. Вони знову нагадують, що в березні 1997 року депутати-офіцери Григорій Омельченко, Вячеслав Білоус, Анатолій Єрмак, Микола Петренко і Євген Лупаков зверталися до керівників усіх правоохоронних органів з депутатським запитом щодо необхідности розслідування факту загибелі кореспондента газети „Кієвскіє Вєдомості" Петра Шевченка та забезпечення захисту журналістів. Однак обіцянки правоохоронців залишилися лише словами. Але

(Закінчення на стор. 4)

Відбулося засідання Верховної Ради України

Київ (Р.Р.). — У п'ятницю, 15-го серпня, перед полуднем депутати Верховної Ради України зібралися в залі парляменту. Число 357, висвітлене на таблльо після реєстрації парляментаристів, останні зустріли бурхливими оплесками: кворум є.

Пленарне засідання розпочалося о 12-ій год. вступним словом голови парляменту Олександра Мороза. За його словами, необхідність скликати депутатів на надзвичайне пленарне засідання викликана двома важливими причинами: необхідністю припинити спекуляції навколо можливого розпуску Верховної Ради, знявши головний біль у тих, „хто не з того кінця читає Конституцію" і „користується арґументами на зразок слів Президента про відсутність намірів розпускати парлямент". О. Мороз при цьому зазначив, що згідно з законом, Президент не має права цього робити. „Він може це зробити лише тоді, коли Верховна Рада саморозпускається, а він фіксує факт неможливости праці парляменту".

Головною ж причиною скликання пленарного засідання є необхідність ввести в дію закон про державний бюджет на 1997 рік. Вето Президетна на цей закон заблльокувало його дію. Крім того, Уряд просить внести зміни до державного бюджету на 1997 рік, спрямувавши до резервового фонду Кабінету Міністрів 200 млн. грн.

Парлямент 249-ма голосами ухвалив звернення до Президента, у якому висловлено „глибоке занепокоєння порушенням головою держави Конституції України", оскільки закон, ухвалений двома третинами голосів, є обов'язковим до підписання Президентом. На думку депутатів, відмовившись підписати закон, Президент створює „небезпечний прецедент", штучно загострює відносини в суспільстві та між галузями влади. Тим часом парлямент, ідучи назустріч Президентові, двічі переголосував закон про місцеві державні адміністрації.

Автори звернення до Леоніда Кучми наголошують, що Президент може розвіяти сумніви, звернувшись до Конституційного суду, або внести до Верховної Ради пропозиції про зміни до законодавчого акту.

Урядові Верховна Рада запропонувала, до внесення на розгляд восьмої сесії проєкту державного бюджету на 1998 рік, підготувати і подати пропозиції щодо зменшення податкового тиску на сільсько-господарських товаровиробників. Крім того, Уряд має до 1-го січня 1998 року підготувати проєкт концепції аграрної політики та національну програму розвитку агропромислового виробництва.

Того ж дня Верховна Рада України ухвалила закон, яким внесено зміну до державного бюджету України на 1997 рік і збільшила Резервний фонд Кабінету Міністрів на 200 млн гр., щоб Уряд негайно міг надати фінансову допомогу господарствам, які постраждали від стихійного лиха. Ці зміни внесено на прохання прем'єр-міністра Валерія Пустовойтенка.

Затверджено також проєкт порядку денного восьмої сесії Верховної Ради, яка розпочнеться у вересні. Передбачається розгляд законопроєктів про: природні монополії,

(Закінчення на стор. 3)

Палестинці готові до нового повстання

Єрусалим, Ізраїль. — Ізраїльські військові літаки здійснили два ракетні напади на базу однієї з радикальних палестинських організацій, розташовану 15 кілометрів на південь від Бейруту, столиці Ливану.

Виступаючи в місті Наблюс, на західньому березі Йордану, перед палестинською інтеліґенцією, керівник Палестинської самоуправної терторії Ясір Арафат відкинув вимогу Ізраїля посилити співробітництво у боротьбі з тероризмом. Я. Арафат дав до зрозуміння, що палестинці готові відновити загальнонародне повстання, так звану інтифаду, оскільки економічні санкції, запроваджені Ізраїлем проти палестинців, означають проголошення війни „з метою принизити палестинський народ, задушити його голодом і поставити на коліна... Але ми схилимо голови тільки перед Богом. Облогою нас не підкорять".

Тим часом прем'єр-міністер Ізраїля Беньямін Нетанягу заявив, що санкції не будуть скасовані, поки Я. Арафат не погодиться на тісне співробітництво у боротьбі проти ісламських терористів. Денніс Росс, спеціяльний післанець Президента Билла Клінтона, пробувши чотири дні на Блиизькому Сході, так і не примирив сторін. Очікується, що ініціятиву Д. Росса більш рішуче продовжить Державний секретар ЗСА Меделин Олбрайт, яка відвідає Ізраїль і Палестинську самоуправну територію у вересні.

У відповідь на жидівські санкції палестинці вирішили бойкотувати всі ізраїльські товари. Повідомляючи про це рішення, Мохаммед Рашід, дорадник Я. Арафата, признав, що цей бойкот порушує підписану в 1993 році паризьку угоду про економічну допомогу для палестинців, але разом з тим підкреслив, що Б. Нетанягу порушив згадану угоду першим, заморозивши 40 млн. дол., що мали належати палестинцям. „Ми хочемо поділитися неґативними вислідами вчинку Нетанягу з іншими, і цими 'іншими' будуть жидівські підприємці і торгівці",— сказав М. Рашід.

Баски ускладнюють французько-еспанські взаємини

Мадрид. — В невеликому еспанському місті Івіца, розміщеному на одному з Балєарських островків у Середземному морі, відбувся семінар з участю декількох міністрів Еспанії і Франції.

Відразу ж на першому засіданні міністер внутрішніх справ Еспанії звинуватив Францію, що вона заплющує очі на той факт, що керівництво терористичної організації басків знаходиться у Франції, де й випрацьовує пляни своїх диверсійних акцій, які потім здійснює на еспанській території.

Міністер юстиції Франції Елізабет Ґіту у своїй відповіді сказала, що баскський тероризм слід розглядати як частину міжнародного тероризму. Вона повідомила, що за останні декілька років у Франції було заарештовано 93 особи і дев'ять терористів вислано з країни. При цьому міністер не уточнила, скільки серед них було ісламських фундаменталістів, а скільки басків.

Головна проблема полягає в тому, що французька влада ніколи не піде на конфронтацію з баскськими сепаратистами, виходячи з власних інтересів і власної безпеки. Адже, як відомо, на півдні Франції, поблизу еспанського кордону, розташована територія, яка називається Країною басків. Саме тут, де проживають французькі баски, знайшли собі притулок і підтримку бойовики нелеґальної баскської організації ЕТА. Спостерігачі навіть припускають, що між Францією і ЕТА досягнуто таємної угоди в сенсі „ви нас не зачіпайте, а ми з вами не будемо воювати", що цілком задоволяє обидві сторони, але, самозрозуміло, не Еспанію.

Нічого певного не пообіцявши, французи тим не менше, попросили еспанців допомогти Франції у боротьбі з ісламським тероризмом, оскільки, як ствердив міністер внутрішніх справ Франції Шебенман, Еспанія є однією з найважливіших доріг, якою ісламські екстремісти проникають у Францію.

В Оттаві відзначать річницю незалежности України

Оттава. — Тут в неділю 24-го серпня, о год. 7-ій вечора, КУК влаштовує святковий концерт та доповіді для відзначення 6-ої річниці незалежности України, що відбудеться в залі Унітарної конґреґації. У програмі дві доповіді — д-ра Теофіля Кіс „Незалежність Урказни та її Конституція", українською мовою, і англійською мовою Нестора Ґайовського „Україна: огляд", як також окреме привітання амбасадора України в Канаді Володимира Фуркала.

У концертовій програмі виступлять піяністи Юрій та Нелі Кречковські та молоді віртуози-скрипалі Ірина та Марта Кречковські.

Вступ для дорослих 10 дол., а для дітей 5 дол.

Л. Кучма знову застосував право вето

Київ (Р.Р.). — Тут 16-го серпня Пресова служба Президента України повідомила, що Леонід Кучма повернув для повторного розгляду у Верховній Раді закони про систему Суспільного телебачення і радіомовлення України та про внесення змін до закону про телебачення і радіомовлення.

Президент Кучма зазначив, що Верховна Рада, посилаючись на необхідність забезпечити плюралістичний характер мовлення та на Конституцію України, намагається за допомогою цих законів створити у передвиборчий період і за рахунок державного бюджету „цілком підпорядковану і контрольовану нею телеорганізацію, виходячи при цьому за межі своїх конституційних уповноважень".

Президент України запропонував внести до законів зміни, якими визначити Суспільне телерадіомовлення об'єктом державної власности з відповідним наданням Кабінетові Міністрів України, як єдено визначеному Конституцією України органові, що здійснює управління об'єктами державної власности, уповноважень створювати Суспільне телерадіомовлення, затверджувати його статут та керувати державним майном.

Президент повернув на повторний розгляд також закон про державне реґулювання імпорту сільсько-господарської продукції, оскільки окремі його положення суперечать нормам інших законів, в тому числі статтям про систему оподаткування. Така ситуація, на думку Президента, може привести до порушення Україною взятих на себе зобов'язань перед Европейським союзом та міжнародними фінансовими і економічними організаціями, більшість договорів з якими уже ратифіковано

Український Уряд затвердив програму розвитку Криму

Київ. — 14-го серпня Кабінет Міністрів України схвалив комплексну програму соціяльно-економічного розвитку Криму до 2010 року, яка, на переконання кримського прем'єра, допоможе у ліквідації заборгованости у платнях, повідомила УНІАР.

Виступаючи наступного дня на пресконференції, голова Ради Міністрів Криму Анатолій Франчук сказав, що здійснення програми дасть змогу створити додаткові робочі місця, збільшити доходову частину бюджету автономії, що в кінцевому результаті сприятиме виплаті заборгованих платень працівникам освіти і соціяльно-культурної сфери.

Програма, ініціятором якої був А. Франчук, розробив Президента України Леоніда Кучми, передбачає реконструкцію летовища в Симферополі, морських портів, розвиток агропромислового комплексу, промисловости, курортно-рекреаційної сфери Криму, створення економічних зон тощо.

Давніше кримський прем'єр сказав, що автономія не може рухатися вперед, не маючи чітких орієнтирів на перспективу. Без них неможливий подальший успіх в економіці, соціяльній сфері та суспільному житті. А. Франчук, який повернувся на свій пост на початку червня, заявив також, що всі ланки народного господарства повинні дістати першочергову підтримку з боку держави.

НЮЙОРКСЬКІ поліційні детективи, протягом п'яти годин перебравши 60, 000 фунтів моркви у великому вантажному трейлері, виявили там дві тонни кокаїни, привезені до Квінсу з Колюмбії. Вулична вартість цієї кількости наркотику становить 100 млн. дол. Затримання одного з найбільших вантажів викличе, як очікують, підвищення цін на чорному ринку на декілька місяців. Тепер кілограм кокаїни вже виріс в ціні на 10,000 дол. і коштує до 31,000 дол. Разом з тим, слідчі здають собі справу, що їхня перемога є досить скромною, якщо взяти до уваги, що фронтом боротьби з наркобизнесом стала вже вся територія З'єднаних Стейтів Америки.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

ОБГОВОРЕНО ПОЛІТИКУ НАГОРОД

КИІВ. — В Адміністрації Президента України відбулася нарада, присвячена політиці нагород. За словами голови Адміністрації Президента Євгена Кушнарьова, за останні два роки майже у 2.5 раза зросло число подань, які надходять до Комісії нагород. З одного боку, це свідчить про дедалі ширше громадське визнання почесних звань і відзнак Президента України. З іншого боку, з'явилися факти клопотань про відзначення цілих груп працівників, у зв'язку з пам'ятними датами в житті трудових груп. Такі кроки приведуть до знецінення державних нагород, а цього допустити не можна. Учасники наради рекомендують віднайти нові підходи у політиці нагород та нестандартні методи популяризації історії державних нагород.

ВИГОТОВЛЯЮТЬ ЕЛЕКТРОДВИГУНИ ДЛЯ НІМЕЧЧИНИ

ХЕРСОН. — Новокаховське акціонерне товариство „Південелектромаш" до кінця лютого 1998 року має відправити до Німеччини 5,500 електродвигунів. Згідно з контрактом, укладеним між херсонським акціонерним товариством і німецькою фірмою „Адда", перші 1,000 двигунів передбачається відправити в листопаді 1997 року. Головний інженер „Південелектромаш" Вячеслав Веремеса зазначив, що їхнє підприємство вперше отримало замовлення від німецької фірми і сталося це під час виставки „Ганновер Мессе-97".

СУД ЗАДОВОЛЬНИВ СКАРГУ ПОСАДНИКА КИЄВА

КИЇВ. — Суд Старокиївського району розглянув скаргу голови Київської міської державної адміністрації Олександра Омельченка щодо образи і нанесення йому моральної шкоди з боку голови київського відділу Соціялістичної Партії України Василя Арестова. Вислів „Геть з Києва кучмівського прихвосня, розкрадача народного добра Омельченка!", проголошений Арестовим на вічу і затверджений учасниками лівих сил 28-го червня, суд визнав таким, що не відповідає дійсності. Згідно з вироком суду, Київський Міський комітет Соціялістичної партії має в місячний термін спростувати зазначений вислів шляхом оголошення на вічу, а також компенсувати нанесену О. Омельченкові моральну шкоду: від Міського комітету Соціялістичної Партії — 200,000 гривень; особисто від В. Арестова — 1,000 грн. Арестов має намір оскражити це рішення у Верховному суді. На його думку, вирок підтверджує, що „навіть суд змушений підкорятися нинішній антинародній владі й поступатися моральними і правними нормами".

НАДХОДЯТЬ ІНВЕСТИЦІЇ

КИЇВ. — Голова Київської міської державної адміністрації Олександер Омельченко, у зв'язку з закінченням року його перебування на цьому пості, розповів про зроблене. За його словами, у виробництві рік пройшов „без великих перемог", але за сім місяців 1997 року вдалося зупинити спад виробництва. Задоволений він наслідками соціяльно-економічного розвитку за перше півріччя цього року. До бюджету за перше півріччя надійшло майже 600 млн. грн. Крім того, протягом першого півріччя в столиці України зареєстровано 262 чужоземні інвестиції із 43 країн світу на суму 75.4 млн. дол. З них 37 млн. дол. інвестовано у 139 спільних підприємств; 10,6 млн. дол. — у підприємства, які цілком належать закордонним інвесторам; 27.8 млн. дол. інвестовано на підставі договорів про спільну діяльність. Найбільше інвестицій надійшло з Кипру - 25.6 млн. дол., Австрії — 10.8 млн. дол., Ірляндії — 7.7 млн. дол. Середній обсяг однієї інвестиції становить 287.6 тис. дол. Майже 70 відсотків із загального обсягу зареєстрованих у Києві чужоземних інвестицій, а саме 52.4 млн. дол., спрямовано на надання послуг і консультацій у сфері рекламами, туризму, проведення льотерії. В торговельно-посередницьку діяльність вкладено 9.5 млн. дол., у виробничу сферу — 6.5 млн. дол. Обсяг зовнішньо-торговельного обороту столиці за півроку перевищив 3,426 млн. дол.

У КРИМУ ПОТРІБНА БАНКОВА МЕРЕЖА

ЯЛТА. — Тут відбулася нарада керівників банкових установ Автономної Республіки Крим. Участь взяли також голова Національного Банку України Віктор Ющенко, голова Комітету Верховної Ради з питань фінансів і банкової діяльности Вадим Гетьман, члени уряду автономії, голова кримського парляменту Анатолій Гриценко і керівники різних органів автономії. Голова кримського відділу НБУ Анатолій Бурдюгов зазначив, що в Криму помітно активізується кредитова діяльність банків і на 19 відсотків зріс обсяг кредитових вкладень. В. Ющенко запевнив кримських банкірів, що у найближчі півроку рівень інфляції не перевищить 15 відсотків, валютний коридор утримуватиметься на позначці 1.7-1.9 грн. за один доляр. Голова НБУ закликав кримських банкірів створювати спільні реґіональні проєкти, оскільки „час праці поодинці вже минув".

ПОБИТО КОЛИШНЬОГО ОТАМАНА

ОДЕСА. — Група невідомих увірвалася в помешкання колишнього отамана Одеського Українського Козацтва Леоніда Безклубного й тяжко побила господаря. Свідки бачили, як злочинці зникли у двох автомобілях, що очікували їх біля будинку. Потерпілий оцінив напад як „зведення рахунків з боку політичних сил, ворожих українському козацтву".

АМЕРИКАНСЬКІ ҐВАРДІЙЦІ ПЕРЕЙМАТИМУТЬ ДОСВІД В УКРАЇНСЬКИХ

КИЇВ. — Національна ґвардія ЗСА перейматиме в українських ґвардійців досвід знешкодження терористів. До такого виновку дійшли під час спеціяльної ознайомчої місії в Україні командувачі американських ґвардійських частин з Каліфорнії і Кензасу. Неподалік Чугуєва на Харківщині американська делеґація спостерігала за оперативно-тактичними маневрами шостої дивізії Національної Ґвардії України. Особливий інтерес в гостей викликала система підготови бійців загонів спеціяльного призначення. У Києві американці відвідали батальйон НГУ „Біла пантера".

ХОЧУТЬ ВІДНОВИТИ СОБОР З XII СТОЛІТТЯ

ЛЬВІВ. — Мешканці Галичини звернулися до Президента і Уряду України, а також до всього християнського світу за допомогою у відновленні Успенського собору в селі Крилос на Івано-Франківщині, побудованого у XII столітті князем Ярославом Осьмомислом. Акція присвячена 2000-літтю від Різдва Христового і святкуванню в 1998 році 1100-річчя Галича, колишньої столиці Галицького і Галицько-Волинського князівств.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Як ділили майно „Антарктики"

Як відомо, в Україні є закон, згідно з яким кожний громадянин повинен дістати частину „державного пирога" у вигляді приватизаційного сертифікату.

Та люди у післякомуністичному суспільстві звикли до того, що слова не завжди збігаються з ділом і декому вдається отримати надто розкішні куски. Погляди людей на такі явища також не збігаються. Один схильний подарувати комусь більший кусок, якщо той може з ним впоратися, а інший нізащо не хоче погодитись, що той більший кусок дістався не йому.

Якщо ж говорити про Іллічівський рибний порт, то постановою Верховної Ради з 3-го березня 1995 року його внесено до списку об'єктів, які не підлягають приватизації у зв'язку з їхнім загальнодержавним значенням. Та заки той список готувався, приватизацію рибного порту фактично було завершено. Фонд Державного Майна керував цим діючим тоді декретом Кабінету Міністрів України, яким заборонялося приватизувати портові споруди. Отож приватизувався не сам порт, а його рибо-промислове підприємство „Антарктика".

В документах на приватизацію ніде не згадувалося слово „порт". Крім того, частину об'єктів керівники „Антарктики" передбачливо не приватизували, залишивши державі деякі берегові та прибережні споруди. Голова Фонду Державного Майна у 1994 році дозволив таку приватизацію.

Якщо дивитися правді у вічі, то приватизована „Антарктика" працює справніше, як і все приватне. Рибними консервами забезпечено всю Україну. Не бракує і свіжозамороженої морської риби. От тільки як бути зі списком заборонених до приватизації об'єктів? Адже колектив „Антарктики" приватизував вантажний комплекс з дев'ятьма кранами, 50 перевантажувачів, холодильник на 7.6 тисяч тонн, закриті склади площею 23,000 квадратних метрів, відкриті склади площею 30 кв. м., портову фльоту і кораблі допоміжної фльоти — 14 одиниць та ще дещо. Державі залишено море, пристані, дороги, побутові берегові приміщення, прохідну і два павільйони. Отже, на ділі вийшло, що рибний порт приватизовано, а державі залишено місце, на якому він стоїть.

Справа дійшла до Генеральної прокуратури, яка подала скаргу на Фонд Державного Майна і акціонерну рибну компанію „Антарктика" у Вищий арбітражний суд. Прокуратура просить визнати недійсним договір купівлі-продажу з 28-го травня 1994 року між ФДМ і „Антарктикою" про викуп майна Іллічівського рибного порту.

А почалося все зі скарг капітана, який раніше керував цілим портом, котролюючи його від імені держави. Після приватизації все стало навпаки. Акціонерна рибна компанія „Антарктика" керує капітаном порту, покликаним здійснювати державну контролю за мореплаванням, реєструвати кораблі, видавати дипломи на їх водіння і виконувати інші державні функції. Парадокс в тому, що згідно з Кодексом торговельного мореплавання, капітан порту і підлеглі йому служби входять в склад порту. А порт приватизовано. Капітанові з такою ситуацією миритися не хочеться. Він поскаржився в Міністерство Рибного Господарства, а звідти пішли скарги до Уряду і Верховної Ради. Створено комісію, якій доручено перевірити справу. Однак фахівці ФДМ порушень під час процесу приватизації не виявили.

З одного боку, колектив „Антакртики" можна зрозуміти. Люди довший час перебувають у морі, важко працюють, ризикують життям. Отож законно, що вони хочуть самі розпоряджатися результатами своєї праці, сплативши належне державі. З іншого боку, легко зрозуміти, що є більше претендентів серед керівників Одеси, області, а може, й вищих. І заздрісно їм не на працю колективу „Антрактики", а на результати тієї праці. Адже коли порт був державним, то його багато кому вдавалося „доїти". Тепер це стало неможливим.

Отже, перевірки і намагання націоналізувати приватизований порт тривають. У травні цього року Президент України зарядив, щоб Генеральна прокуратура і Фонд Державного Майна визначили нарешті статус порту до 1-го липня 1997 року. Знавці справи очікують рішення Арбітражного суду й готуються до того моменту, коли можна буде кинутися відбирати у рибалок їхній „рибний пиріг".

АЛЬМАНАХ УНС'98

Редакція „Свободи" приймає матеріяли до Альманаху УНСоюзу на 1998 рік, в якому припадають такі роковини, як 200-ліття появи „Енеїди" Івана Котляревського, 80-ліття проголошення Четвертого Універсалу в Києві, 150-річчя заснування Головної Руської Ради та інші. Статті на ці та інші теми редакція прийматиме до розгляду до 15-го вересня ц. р. — **Ред.**

Левко Хмельковський

РОЗСТРІЛЯНІ У СОРОК ПЕРШОМУ

У літні спекотні дні 1941 року в Україні почалася трагедія, про яку досі мало хто взагалі вів мову: відразу після вторгнення німецької армії особливі відділи НКВД, утворені в усіх військових з'єднаннях Червоної армії, почали масові розстріли червоноармійців. У кожному підрозділі поспішали розстрілювати усе нових вояків. Нова хвиля репресій мала залякати мобілізованих до армії українських селян, у лічені дні перетворити їх на покірну військову масу, готову йти на ворожі кулемети, бо в бою ще був шанс уціліти, а кати за спиною стріляли влучно і безжалісно.

Особові справи кількох розстріляних у 1941 році вояків я замовив в Черкаському обласному державному архіві, куди вони передані зі зліквідованого КҐБ і зберігаються у фонді Р-5625.

Червоноармієць Федір Сулима був мобілізований до армії на Донбасі, де працював на шахті „Комсомолець". У селі Павлівщині Драбівського району залишилися дружина Марта, донька й син — малолітки. „Освіта — нижча" — записано у протоколі допиту уповноваженого особливого відділу НКВД Харківської військової округи при 235-му окремому занітному артилерійському дивізіоні протиповітряної оборони Городецький. У житті Федора ця війна була другою — це його й згубило. Коли молодший лейтенант Оверченко почав пояснювати воякам, що статут дозволяє командирові застрелити вояка, Федір Сулима раптом порадив бути обережнішим, тому що у польському поході два вояки з їхньої „команди 800" напилися, а коли командир став їх лаяти, пригрозили йому, що до бою, мовляв, нам разом йти. Сулиму негайно викликав командир підрозділу лейтенант Андрущенко й попередив: не базікай! Але було вже пізно: донос пішов далі. Вояк Іван Болотов доповнив, що Сулима якось говорив, що німецьку армію буде важко подужати, а писар Олександер Шабала пригадав, що Сулима наспівував: „Сидить баба на рядні, заробляє трудодні/ Проткала сорок день, заробила трудодень!".

14-го жовтня 1941 року військовий трибунал у складі Кривицького, Кучерявого і Лук'яненка засудив Ф. Сулиму до розстрілу. Його страчено 24-го жовтня у Ворошиловграді (сьогодні — Луганське).

Червоноармієць окремого протитанкового дивізіону 323-ої стрілецької дивізії Митрофан Медуха підібрав у лісі кілька німецьких і совєтських летючок, бо папір і воякам потрібен. Кілька з них він уже встиг використати для природних потреб, але якось на перепочинку у нього побачили летючку, й оперуповноважений особливого відділу лейтенант Богач дав справі хід. Вояк Микола Матросов засвідчив, що Медуха нарікав на погані харчі, говорив, що воювати вже нічим — у дивізіоні залишилася тільки одна гармата — „сорокап'ятка". Після розстрілу вояка начальник особливого відділу Адамчук і комендант Іванов склали акт про те, що „труп Медухи віддано землі з дотриманням санітарних правил". Лист від доньки Віри запізнився і його прилучили до справи. Дочка писала з Ярославської області (на півночі Росії український селянин шукав порятунку від розкуркулювання за невиконання достав м'яса): „Маму посилають на роботи, не знаю, як маємо далі жити, хату ні на кого лишити. Сергія і Марка вбили, а у Гери тато прийшов з фронту. Від Олекси ніяких звісток, мабуть, загинув під Москвою. Якщо переможемо, то поїдемо жити в Україну". У 1942 році в справі М. Медухи поставили чорну печатку з російським написом: „Міри до репресування членів сім'ї відповідно до директив НКВД СССР і Прокуратури СССР №№ 215/61 від 30 травня і № 252 від 27 червня 1942 року прийнята". Не справдилися надії репресованої за батька Віри...

Із 550-го окремого саперного батальйону при 261-ій стрілецькій дивізії кілька солдатів дезертирували, й Гаврило Биченко, копаючи з Йосипом Рвачовим і Серафимом Золкиним окоп для кулемета, гірко пожартував: „Ковтун пішов до німців ковбаси їсти, а ми тут голодні". Перед розстрілом він попросив папери і написав синім олівцем: „Клянуся перед батьківщиною, а також перед Воєнною радою, що свій злочин відкуплю впродовж п'яти днів. Прошу мене помилувати". По п'ятьох днях йому відмовили і розстріляли 30-го січня 1942 року.

Яків Кіпченко до вій-

(Закінчення на стор. 3)

Любомир Калинич

Чемність

Я люблю подорожувати, тому що під час подорожування звиджуєш різні країни, бачиться різні культури-звичаї та запізнається різних людей.

Під час мого післявоєнного перебування у цій вільній землі Вашінгтона, я відвідав шість разів Европу — Портуґалію, Еспанію, Англію, Німеччину, Австрію, Італію та Грецію. Після розвалу „імперії зла" — Совєтського Союзу, я відвідав уже Польщу, Україну та Словаччину. Крім тих країн, я відвідав також п'ять гавайських островів у далекому заході нашої планети, а також був присутнім на літній спортовій Олімпіяді 1976 року у Монтреалі, Канада.

Мої подорожування різнились від подорожувань американських туристів тим, що всюди я їздив зовсім сам, без ніякої тури, без жодного особистого товариства, бо коли я подорожував сам, то звичайно запізнавався з дуже цікавими людьми різних національностей. В Европі, наприклад, я купував собі „юрейлпес", себто квиток для кількатижневого подорожування першою клясою залізниці у кожній порі, у кожному напрямі. Тому що европейські поїзди є кращими від американських, я звичайно сидів сам у переділі першої кляси на дуже вигідних м'яких розкладаних сидженнях, на яких зовсім добре можна було спати під час дальших подорожей, наприклад, з Мадриду до Парижа, до Мюнхену, Відня чи Риму, а звідтам крізь Адріятичне море до колишси старовинної культури та музеїв з чудесними скульптурами — Греції.

Люди в Европі переважно є ввічливі і чемні, особливо в Австрії. Там чудесні альпійські краєвиди і розлогі спокійні озера. Наприклад, коли я приїхав до міста Відня та ішов вузьким тротуаром з досить великою валізою до готелю, побачив напроти себе пару віденців. Я хотів вступитися з їхньої дороги попри каменицю, а вони приязно зареагували словами: „Ні-ні, просимо, ідіть, бо ви є „бешерт" (обтяжені). Коли я сів до поїзду у Відні, який мав іти до міста Ґрацу, де я колись студіював, і поїзд поволеньки рушив з місця, я запримітив, що якась пані біжить в сторону поїзду, і тоді він зупинився. Виявилось, що ця пані передала крізь вікно якомусь панові светер... В автобусах чи трамваях старші люди завжди отримують сидячі місця, а також допомогу при вісданні та висіданні. У Неаполі, в Італії, в одному музеї я запізнався з молодим австрійцем, студентом архітектури у Ґраці. Тому що це було полудне, ми вирішили разом піти до ресторану на обід. Під час обіду я сказав йому, що наступного дня маю від'їхати до міста Атени у Греції, де перебуду півтора тижня. Мій співбесідник тоді сказав мені, що він також має тепер їхати до Атен, але щойно довідався, що його мама захворіла і він бажає її відвідати, але, на жаль, не має досить грошей на дорогу і йому потрібно на подорож 50 долярів.

Він зі сльозами в очах, запитав мене, чи я не міг би йому ці гроші позичити, а він їх за кілька днів мені віддасть у готелі, який я мав зарезервований в Атенах. Цей молодий юнак зробив на мене позитивне враження, тим більше, що він колись має бути мій „колега по фаху". Я йому ці гроші позичив і висловив признання, кажучи, що я на його місці це саме учинив би, а саме поїхав би відвідати хвору маму, без огляду на віддаль. Десь за тиждень після нашої зустрічі в Неаполі до мого готелю в Атенах дістав я телефон від цього молодого австрійця і він повідомив, що вже приїхав до Атен та запитався, чи я зможу з ним піти на перекуску. Коли ми зустрілись, австрієць віддав мені 50 долярів, які я йому позичив, подякував і сказав, що його мама вже краще почувається, бо побачила свого любого сина-одинака, і що він тепер зовсім заспокоєний.

Я мав моральну сатисфакцію, що моїми взаєминами з цим молодим студентом я дещо уподібнився до поведінки приватних австрійців, а також переконався, що чемність у спілкуванні з людьми завжди приносить душі приємність.

Юрій Р. Рибак

Розлиття нафти

Нафтова ропа — це складна рідка речовина з головним хемічним складником — вуглеводнем. Способом дестиляції добувається з неї бензину, керосину, вазеліну, різні мастила, пальні речовини і т. п. А зі залишків виготовляється бункерне вугілля для пароплавів, асфальт, кокс.

При вживанні української мови завважується, що в практиці слово „нафта", яка є „продуктом", дозволяє стати синонімом слова „нафтова ропа", що є „сировиною". Подібна ситуація існує в англійській мові: crude oil, oil, petroleum. ... Тепер же нафта і природний ґаз доставляють світові 60 відс. всієї енерґії і тому займають головну позицію в ґльобальній економіці де, на жаль, ресурси і споживачі не розміщуються однаково. Щоразу, коли люди свердлують за нафтою, її зберігають у складах, рафінують, транспортують, переладовують на інші середники первезення, приходиться їм очікувати випадків розлиття нафти — без огляду на те, чи це є на суші, чи на воді. І виглядає, що ніяке місце на світі не може себе запевнити від загальної і повсюдної проблеми занечищення, а навіть знищення довкілля. Сама ж акція проти розлитої нафти — це мозольна праця, яка починається від вибору способу очищення і ефективности, а кінчається на правних, соціо-економічних і екологічних наслідках.

Про це все звітує на 262 сторінках книжка п. н. "Oil spills", яка цього року появилася у видавництві Rutgers University Press. Авторкою першої цього роду книжки є Джоана Бирґер — професор Ратґерс університету. Вона на канві особистих спостережень зуміла науковий матеріял та історичні події розлиття нафти подати в приступній формі для кожного, хто цікавиться проблемами довкілля і політикою щодо енерґоносіїв.

Транспорт нафти щораз більше використовує нафтопроводи, головно на далекі віддалі, до рафінерій. Тепер у світі нараховують більше миль трубопроводів, ніж залізниць! Їхнє використання має перевагу, бо погода не перериває постійного перепливу рідини. Але важка нафтова ропа є загуста, щоб свобідно плисти. Тому ніхто не будує проводів між Середнім Сходом (Middle East) і Японією чи ЗСА. Дещо інакше є з морським шляхом. Тут від років частішають випадки розлиття нафти, що зв'язане з ростом числа і величини нафтоналивних суден, тобто танкерів. Коли в 1930-их роках найбільший танкер перевозив тільки 20,000 тонн нафти, то в 1970-их роках „супертанкер" був спроможний осягнути 800,000 тонн при довжині судна трьох футбольних площ. Між іншим, вважають, що ці неймовірні величини суден можуть бути причиною випадків, бо ними тяжко керувати... Практика, одначе, потвердила, що на водах, незалежно від величини, танкери затоплювалися, горіли, зударювалися з іншими кораблями, а на суші нафтові свердловини (oil wells) вибухали і горіли, а нафта розливалася навіть з трубопроводів (у Росії).

У списку найбільшого розлиття нафти у світі на першому місці знайшлася Перська затока. У 1991 році, під час війни, розлилося 240 мільйонів гальонів нафти... Американський супертанкер „Ексон Вальдез", який 24-го березня 1989 року, наповнений нафтовою ропою з Аляски, в'їхав на мілину у протоці Принца Вілляма і розлив майже 11 мільйонів галонів, опинившись у тому списку аж на 28 місці! Все ж таки засоби масової інформації зробили це, мабуть, найбільш відомим у світі. Нещасний випадок супертанкера теж глибоко змінив американський погляд на розлиття нафти і занепокоїв найбільш самозадоволених прихильників великої індустрії і нафтових компаній. І не диво, бо це було не тільки найбільше розлиття в історії ЗСА, але теж далося відчути довший час у своїх наслідках судових справ, висоти відшкодування за понесені втрати, як теж у серйозності відбудови знищеної екологічної системи. Нафтова ропа з „Ексон Вальдез" залила береги, де місцеве населення жило, полювало, ловило рибу, вирощувало культурні рослини продовж більше, ніж сім тисяч років!

Досі найбільше розлиття нафти зі злим наміром трапилося під час війни у Перській затоці, коли іракці, відступаючи з Кувайту, навмисне підпалили 650 нафтових свердловин, з яких 53 млн. тонн нафти „пішли з димом". Іракці теж відкрили проводи нафтових терміналів і дозволили нафті плисти свобідно у напрямі підприємств, які опріснюють морську воду для пиття. Ця „військова стратегія" Іраку пригадує, що застосування нафти до осягнення воєнних цілей існує від віків. У давні часи горіюча нафта в ровах довкруги міст була способом оборони. Стріли, загорнуті в напоєний нафтою матеріял, вилітали під час облоги Атен у 480 році до Христа. Візантійці вживали „грецький вогонь" проти мусулманів, а Джеґніс Хан у 1220 році здобув Бухару, кинувши запальні горщики з нафтою перед ворота замку.

Крапля розлитої нафти пропадає марно, без користи для людини, а

(Закінчення на стор. 3)

Катерина Квітчаста

Зозулі, зозулі...

Летіли зозулі вчить людей кохати.
Я їх попрохала років накувати:
— Юних літ накуйте, — чуєте, зозулі?
Сиві пролетіли, ніби й не почули.
На калині сіли, обклювали квіти —
до мого кохання не хочуть летіти...
Зозулі, зозулі — що ж ви наробили:
років не вернули, а любить навчили...

Божена Ольшанівська

„Сейбр-Світло": книги для України

II

Директор програми „Сейбр" Таня Витвицька в листопаді минулого року відвідала бібліотеки Української Правничої фундації в Києві й Харкові, а також фонд „Сейбр-Світло" у Львові, де особисто переконалася, що на книги з Америки існує стійкий попит.

Важливим завданням організаторів бібліотечної справи в Україні, у здійсненні якого допомагає „Сейбр-Світло", є реформування довідково-каталогової системи книгозбірень за правилами діяльности бібліотек західньої частини світу. Це — провідна вимога для бібліотек тих країн, які стали на шлях демократичного розвитку і прагнуть скористатися міжнародним законотворчим досвідом. У цій справі постійну допомогу бібліотеці Української Правничої фундації подає консультант програми „Сейбр" Андрій Григорович з Торонто, який працював над адаптацією книгозбірні до системи клясифікації Конгресової бібліотеки ЗСА. При цьому було з'ясовано важливу проблему: у Конгресовій бібліотеці ЗСА Україна була клясифікована не як европейська держава, а віднесена до групи евразійських країн. З допомогою Андрія Григоровича Україні повернено належне їй місце в Конгресовій бібліотеці.

Щоб скористатися правничою інформацією Заходу через Інтернет, українські юристи повинні оволодіти цією новітньою технологією і стати врівень із західними колегами. Щоб допомогти їм у цьому, фундація „Сейбр" відрядила до Києва в червні минулого року провідного спеціяліста Ребекку Шнайдер, яка провела серію практичних семінарів з вивчення системи Інтернет. На них були запрошені працівники Національної парляментської бібліотеки, Наукової бібліотеки імені Стефаника зі Львова, Одеської Наукової бібліотеки, Міністерства Освіти України. Участь у цій важливій роботі взяли також працівники Університету „Києво-Могилянська Академія".

Сфера діяльности „Сейбр-Світло" охопила усі 25 областей України і Українську Бібліотеку в Москві. Забезпечити зацікавлених потрібною їм інформацією дозволяє комп'ютерна база даних потенційних реципієнтів фонду „Сейбр-Світло". За минулий рік найбільше видань доставлено до Львова, Києва, Харкова і Одеси. Книги надійшли в бібліотеки 70 університетів, 36 науково-дослідних і 25 медичних інститутів, 42 шкіл, 36 інститутів бізнесу, поповнили фонди 87 публічних бібліотек різного рангу. З метою популяризації своїх книжкових багатств фонд бере участь в численних всеукраїнських і регіональних спеціялізованих виставках.

Майже чверть розповсюджених книжок за тематикою була присвячена вивченню англійської мови, ще 22 відсотки становили книги з економії, значне місце посідали довідкові матеріяли, видання з юридичної, медичної, екологічної, соціологічної тематики, а також присвячені науково-технічному прогресові, мистецтву.

Надходження повноцінних комплектів книг з ряду проблем через „Сейбр-Світло" дозволило налагодити вивчення багатьох проблем у вищих школах. Так, на юридичному факультеті Львівського університету саме таким чином впроваджено чотири спеціяльних курси, що базуються на книгах з „Сейбр-Світла". Це — „Історія політичної і правної думки в Україні", „Історія зарубіжних держав і їх правних систем", „Конституції держав світу" і „Історія політичних і законодавчих доктрин". Новий курс з фінансового менаджменту започатковано у Харківському державному університеті. Таких прикладів можна навести чимало.

Ще одним важливим проєктом „Сейбр-Світло" є передання західного досвіду ініціаторам малого бізнесу в Україні. З цією метою налагоджено переклад з англійської мови і видання серії „Бібліотека малого бізнесу", до якої покищо включено 5 книг. Презентації „Бібліотеки малого бізнесу" відбулися у Львівській міській Раді, Центральній Науковій бібліотеці ім. Вернадського НАН України та інших установах. Гостями на презентації нових видань в академічній бібліотеці були, між іншими, Амбасадор ЗСА в Україні Вільям Г. Міллер, перший секретар у справах преси і культури Джеймс Сюард, відповідальний працівник Кабінету Міністрів України Броніслав Омецинський. В усі регіони України надіслано понад 1,000 комплектів „Бібліотеки малого бізнесу".

Закінчення буде

Розстріляні...

(Закінчення зі стор. 2)

ни не дійшов. 25-го червня 1941 року на збірному пункті в місті Златополі рекрути сіли пообідати на травичці. Дістали горілки. Яків підняв пляшку і погрозив: „Ну, Гітлере, бувай здоров, тепер я з тобою поздоровкаюся!”. Ще й кілька матюків додав. Виїзна сесія Одеського військового трибуналу у Кіровограді 17-го липня 1941 року визначила, що новобранець проводив антисовєтську контрреволюційну агітацію, вихваляючи фашистських керівників Німеччини. У розстріляного Кіпченка в селі Начаєвому залишилися вдова і троє дітей — наймолодший народився в сорок першому.

Павлові Удовиченкові в сорок першому виповнилося сорок років, вдома він був ветеринарним фельдшером, мав шість дочок. У Першій світовій війні наймитував у німця, й він сказав солдатам такі слова: „Я працював у німця-поміщика, який мене навчив господарювати, я йому за це вдячний, а мій батько прожив вік, а не вмів так господарювати, як я, бо у німця не вчився”. Цим спостереженням він поділився з вояками першого батальйону 31-го запасного стрілецького полку, у якому служив санітарним інструктором. Його заарештували 29-го листопада 1941 року і розстріляли разом з Сергієм Костровим 19-го березня 1942 року в Сталінграді. Як завжди, в акті зазначили, що „трупи закопані на глибину два з половиною метра”.

В той же час в совєтському тилу, який вже залишала відступаюча Червона армія, поспіхом розстрілювали мирних людей за невиконання директиви Сталіна про повне знищення збіжжя і худоби, залишення ворогові „випаленої землі”. Кремлівський вождь і цього разу не дбав про те, що на „випаленій землі” мали залишитися мільйони українців — жінок, дітей, старих людей. І коли у селі Леськах над Дніпром жіноцтво виявило спротив витолочуванню пшениці спеціяльними котками, НКВД розстріляло двох 36-річних матерів — Параску Харлам і Олену Гуріненко. 17-го липня 1941 року військовий трибунал „у закритому засіданні без участи звинувачення й захисту” визначив, що „колгоспниці провадили контрреволюційну агітацію поразкового характеру й активно виступали проти заходів партії й уряду”. В сусідньому селі Білозір’ї понад 70-річний сільський сторож Оноприй Діброва вийшов на базарну площу до відступаючого війська й від імени села почав просити командирів забрати худобу, яка підлягала знищенню. 24-го липня 1941 року діда засудили до розстрілу.

Я переглянув архівні справи №№ 6485, 11574, 11728, 11810, 11832, 11859, 11862 — навіть порядкові номери свідчать про число жертв, а йдеться ж тільки про одне з архівних зібрань. Малознана сторінка з історії України — про масові ростріли на початку війни з Німеччиною — ще чекає на дослідження. Але вже сьогодні варто зазначити, що й така трагедія була на українській землі серед численних випробувань, приготованих українському народові комуністичним режимом. Настане час, і жертви будуть названі поіменно. Імена ж головних катів відомі...

Розлиття...

(Закінчення зі стор. 2)

світові запаси не є вічними. Ця істина ставить конструктивно думаючу людину перед дилемою доцільної розв’язки, як оптимально і як найдовше користати з цього джерела. І людина знайшла себе перед вибором між двома можливостями: спалити нафту як енергію для транспорту і „теплої кімнати”, або як сировину зужити для мережі продуктів, що далі розвивають цивілізацію і стандарт життя. З деяких продуктів згадаймо такі, як фарби, плястика, синтетична гума, волокна, мила, воски, желятини, ліки, вибухові матеріяли для мирних цілей та удобрювачі в сільському господарстві.

Відбулося...

(Закінчення зі стор. 1)

електронічний обіг вартісних паперів, систему національного депозитарію, валютне реґулювання, податок на доходи фізичних осіб, податок на нерухомість, Національний Банк України, місцеві податки, політичні партії, Вищу раду юстиції, місцеві вибори, уповноваженого з прав людини, Раду національної безпеки і оборони та інші.

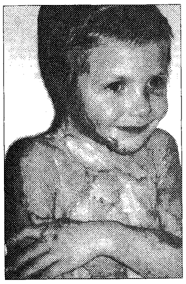
ДЕПАРТАМЕНТ РОЗВАГ МІСТА ФІЛЯДЕЛЬФІЇ
та
УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬНИЙ КОМІТЕТ
УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ МЕТРОПОЛІТАЛЬНОЇ ФІЛЯДЕЛЬФІЇ
ЗАПРОШУЮТЬ ВСІХ НА
УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ
МУЗИКИ, СПІВУ Й ТАНЦЮ
„ГОМІН УКРАЇНИ“
який відбудеться
в п’ятницю, 22-го серпня 1997 р.
о год 8:00 веч.
в АМФІТЕАТРІ
Robin Hood Dell East
RIDGE AVE. at 33rd and Dauphin Streets
in Philadelphia’s Fairmount Park
Фестиваль присвячений
210-ій річниці Конституції ЗСА та
1-ій річниці Конституції Незалежної України
ОКСАНА КРОВИЦЬКА, сопрано, солістка Львівської Опери і City Opera of New York
СТЕПАН СТЕПАН, баритон, соліст Львівської Опери
ВОЛОДИМИР ВИННИЦЬКИЙ, концертовий піяніст
УКРАЇНСЬКИЙ ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНИЙ БАЛЕТ „ВАГІ“ (Укр. клясичний балет)
„ВОЛОШКИ“, Танцювальний Ансамбль, Філядельфія
— ВСТУП НА КОНЦЕРТ ВІЛЬНИЙ —
До численної участи запрошує українську громаду та всіх мешканців міста Філядельфії та околиці
КОМІТЕТ

Одарочку лікують в Америці



Наталя Олійник зі своїм благодійником Робертом Ловменном.





Валерія і Ярослав одужують в Америці.

У донецькому місті Краматорському народжується особливо багато хворих дітей. Воно й не дивина: металюрґійні комбінати, цементові заводи засипають місто отруйними викидами. Але крихітній Одарочці, яка побачила світ цього року, особливо не пощастило: її організм не мав здатности утворювати шкіру. Молода вчителька Наталка Олійник горювала — вона так мріяла мати саме доньку. У розпуці написала до Києва, бо чула, що там діє доброчинна „Місія на Сході”, яка рятує безнадійно хворих українських дітей. З місії відповіли: приїздіть з дитиною!

Роберт Ловменн, який саме збирався додому за океан, узяв маму з хворим немовлям до Варшави, але, як з’ясувалося, даремно, бо папери на виїзд треба було оформити в Києві. Наталка в сльозах повернулася до Києва, не знаючи, чого й чекати. Але добродії не забули про неї: вони домовилися з шпиталем в Америці, полагодили візу й невдовзі маленька Одарочка опинилася в Бет Ізраел Медичному Центрі, а мамою заопікувалася українська євангельська церква в Юніон, Н. Дж..

Ось кілька слів про місію друзів України. Її заснував Майкл Валленберґ з Швеції сім років тому. Спершу відправляв в Україну гуманітарну допомогу, потім почав шукати хворих дітей. Роберт Ловменн і його дружина Каролайна прилучилися до місійної справи два роки тому. Вони мають ранчо, підгодовують щороку 185 бичків і хоча важко суміщати це з доброчинністю, якось дають собі раду. Вже сім разів був Роберт в Україні. Привіз антирадіяційний одяг для пожежників за 70,000 дол., доставляв обладнання для спеціялізованих лікарень, зокрема для онкологічного диспансера в Києві. Потім стали допомагати безпритульним дітям, яких ще чимало кочує по шляхах і станціях країни, а також безнадійно хворим. З’ясувалося, що такі „безнадійні” мають надію, якщо привезти їх до ЗСА чи, скажімо, Англії. Але кожен випадок вимагає фондів на перевезення дитини з мамою чи батьком, утримання і лікування. Місія домовляється про благодійність з летунськими компаніями, лікарнями.

Ряд таких дітей вже одужують в Америці та Европі. Серед них 9-річний киянин Ярослав, обпалений розрядом блискавки. Його товариш помер на місці, а Ярослав втратив 60 відсотків шкіри. Чотирирічна Валерія постраждала від пожежі на кухні. Обоє одужують. Тож є надія, що й Одарку Олійник вилікують в Америці.

Левко Хмельковський

Без української мови і книжки — не буде й української дитини!

В АМЕРИЦІ

ПРЕЗИДЕНТ Билл Клінтон призначив 59-річну чорну діячку Ширлі Робінсон заступником секретаря Департаменту сільського господарства. Вона керуватиме Бюром харчів і обслуговування населення, в компетенцію якого входить програма фудстемпів і безплатних шкільних обідів. Річний бюджет бюра становить 40 блн. дол. Ш. Робінсон стала першою чорною жінкою на цьому пості. Між іншим, вона походить з невеликого міста Говп, стейт Аркенсо, того самого, де народився і виростав майбутній президент Б. Клінтон. Коли він вже був губернатором Аркенсо, Ш. Робісон очолювала у Вашінґтоні Асоціяцію харчового облсуговування американських шкіл, яка об’єднувала 65,000 членів. Одного разу вона попросила Б. Клінтона виступити перед членами асоціяції, але їхня реакція була неґативною: „Мені сказали, на біса нам якийсь там Клінтон з Арканзо. А я відповіла, що от-от зійде його зірка і ми всі почуємо про нього“,— згадує тепер передбачлива Ш. Робінсон.

У СВІТІ

УРЯДОВІ ВІЙСЬКА Камбоджі підійшли на відстань 5 кілометрів від міста О’Смач — останнього опорного пункту сил, які вірні усуненому з посту першого прем’єр–міністра країни принцові Народомові Ранарідчові. Згідно з інформаціями, які надходять з камбоджійсько–таїляндського кордону, частини реґулярної армії, що наступають, ведуть масований обстріл міста, і тільки заміновані дороги, підірвані мости та густі джунґлі не дають змоги швидко ним оволодіти. За свідченням таїляндських спостерігачів, разом з силами Ранарідча О’Смач захищають бойовики з оголошеного в Камбоджі поза законом маоїстського угруповання “червоних хмерів”. Однак їх кількість не перевищує ста осіб. З усього судячи, їм не вдасться втримати місто. Тим часом, майже 20,000 місцевих жителів, котрі змушені були покинути свої домівки, рятуючись від бойових дій, зібрались вздовж кордону з Таїляндом в надії, що влада сусідньої держави дозволить його перейти. На початку липня другий прем’єр–міністер Камбоджі Гун Сен силою відібрав владу від Народома Ранарідча, звинувативши його в таємних зв’язках з “червоними хмерами” і вимагаючи суду над ним. Слідом за дводенними боями в столиці країни Пном Пені урядові війська почали витіснювати прибічників принца з провінцій, поступово притискуючи їх до кордону з Таїляндом на півночі.

КИТАЙ ПОРУШИВ ОБІЦЯНКУ не надавати Пакістанові технологію та матеріяли, котрі можуть бути використані для створення ядерної зброї. Це ствердила газета “Вашінґтон таймс”, покликаючись на щорічний звіт Аґенції контролі над збройними силами і роззброєнням ЗСА. Цей документ, як вважає газета, підтверджує свідчення американських розвідувальних служб про те, що, не дивлячись на дану в травні 1996 року обіцянку притримуватися договору про нерозповсюдження ядерної зброї, Пекін продовжував продавати Пакістанові технології, що мали відношення до військового ядерного виробництва. “Інформація, яку ми маємо, не дає підстав стверджувати, що Пекін твердо притримується свого зобов’язання”, — цитує газета звіт Аґенції. Разом з тим у цьому документі не наводиться конкретних свідчень продовження “ядерної співпраці” між Пекіном і Пакістаном. Китай приєднався до договору про нерозповсюдження ядерної зброї в 1992 році, а в травні 1996 року зобов’язався втримуватися від надання допомоги ядерним об’єктам, які знаходяться під контролею МАГАТЕ.

В Пассейку вшанували заслужених громадян

Традиційно вшановуємо заслужених осіб після їх переміщення у вічність. У відміну Відділ УККА повітів Пассейк-Берґен, Н. Дж., рішив відзначити їх ще за життя. Завдяки активній голові Зені Брожині, створено комітет, який намітив заслужених і заплянував програму. На програму з бенкетом, яка відбулася в повному розквіті весни 3-го травня 1997 року, запрошені гості заповнили гарно прибрану залю Української Централі в Пассейку. Коли на залю ввійшли заслужені гості директорка „Рідної Школи” Стефанія Квасовська, Марія Стефанів, Теодор Олещук і Іван Хомко, присутні привітали їх голосними оплесками.

Привітавши гостей, голова З. Брожина коротким змістовним зловом відкрила програму, привітала заслужених і попросила пароха о. Йосифа Шупу перевести спільну молитву. Привітавши присутніх, голова Української Централі Стефан Журавський побажав успіхів у імпрезі. В часі обіду гостей розважала танцювальна група „Ластівки” при осередку СУМ в Пассейку під проводом Івана Ленчука. Гості щедро винагороджували оплесками молодих танцюристів, а найбільше раділи С. Квасовська й Т. Олещук, бо то були колишні учні „Школи Українознавства” й вихованці осередку СУМ.

Врешті розпочалась офіційна частина, на яку нетерпеливо чекали гості, бо то щось нове, чого не бачили раніше. Гості з увагою прислуховувались до слів поетеси Ірени Дибко, яка образово представила важкий, довгий та многогранний шлях трудолюбивого життя С. Квасовської. Учитель Юрко Яцикевич склав вірш з буденних днів, на весело, і прочитав його в пошану Квасовській. Другий промовець, колишній голова УККА, адвокат Константин Ваньо привітав М. Стефанів та погратулював її за відбуття 15 літ на пості голови пассейкського Відділу УККА та вчительки в „Рідній Школі”. Від щедрих оплесків признання на лицях заслужених покотились неприховані сльози. З черги Марія Дупляк, голова Організації Оборони Лемківщини, привітала колишнього довголітнього голову Української Централі та невтомного організатора членства Українського Народного Союзу Івана Хомка, як рівнож зложила щиру подяку за віддану і жертвенну працю в ООЛ.

Останній промовець, Іван Буртик, привітав заслужених від Екзекутиви УККА та зложив окрему подяку С. Квасовській за довголітню працю в Управі Шкільної Ради УККА, як рівнож і М. Стефанів за її жертвенну працю. Він окремо склав привіт і поґратулював всім від стейтової Координаційної Ради УККА. Представляючи Т. Олещука, він насвітлив його великий вклад праці в організації переселенчих таборів, шкільництва, молодечих організацій та у вихованні молоді СУМА. Під кінець прочитав привіт і ґратуляції від Головної управи ООЧСУ.

З. Брожина, враз із промовцями, вручили кожному заслуженому пам’яткову таблицю з різьбленим у бронзі написом про їх заслуги. Кінцеве грімке многоліття було виразником почувань вдячности й признання присутніх. Самозрозуміло, що й не менше було зворушені скромні заслужені.

В об’єктивній оцінці треба признати, що було дуже багато доложено зусиль і праці в підготові цього відзначення, за що комітетові прислуговує щира подяка.

В результаті можна сказати, що то був позитивний, будуючий і гідний прикладу вчинок, бо коли критикуємо людей за працю, голосно й потихо, то маймо відвагу вшанувати їх, коли пошана їм прислуговує. Певно, що, може, не всі люди в громаді задоволені вибором заслужених, бо ціни і виміру не заслугу немає, але треба довір’яти комітетові, що він не бажав скривдити нікого. З. Брожина запевняла, що це була тільки початкова спроба й таких відзначень буде більше.

Н. Н.

З глибоким жалем повідомляємо, що в неділю 17-го серпня 1997 р. помер в Джерзі Ситі, Н. Дж.

бл. п.

ВАСИЛЬ БОЙКО

ПАРАСТАС відбувся в середу 20-го серпня 1997 р. о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні McLaughlin в Джерзі Ситі, Н. Дж.

ПОХОРОН відбудеться в четвер о год. 9:30 ранку з церкви свв. Петра і Павла в Джерзі Ситі, а відтак на український православний цвинтар св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Залишив у смутку:
сина — ІВАНА
дочку — ОЛЬГУ з мужем СТЕФАНОМ та
внуків — ПАВЛИНУ і ЕДВАРДА МІЛЛЕР.

РОДИНА

Ділимося сумною вісткою, що 2-го серпня 1997 р. відійшла у вічність наша найдорожча ДРУЖИНА, МАМА, БАБЦЯ

бл. п.

ПАВЛІНА ЗІНЧЕНКО (ТЮТЮННИК)

нар. 28-го листопада 1926 р. в м. Харкові, Україна.

Горем прибиті:
муж — ІВАН
син — ОЛЕКСАНДР з дружиною ДАНОЮ і дітьми МИХАЙЛОМ і НАТАЛЕЮ
доньки — ОЛЬГА
— ЗОРЕСЛАВА з дітьми ТАНЕЮ і НАТАЛЕЮ.

Просимо молитись за спокій її душі.
Вічна їй пам’ять!

Ділимося сумною вісткою з родиною, друзями і знайомими, що 2-го серпня 1997 р. відійшов у вічність на 82-му році життя в Трентоні, Н. Дж., наш найдорожчий МУЖ, ТАТО, ДІДУСЬ і ПРАДІДУСЬ

бл. п.

ЕВГЕН БОДНАРЕНКО

ПОХОРОН відбувся 6-го серпня 1997 р. на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Залишилися у великому смутку і горі:
дружина — ВІРА
доньки — ЛЕСЯ ДЕРЕКА з чоловіком ВАСИЛЕМ і дітьми: НАТАЛІЄЮ з чоловіком FRANK KAIRO, ЛІДОЮ з чоловіком VINCENT MULE, АНДРІЙКОМ
— МАР’ЯНА з чоловіком GERALD BYRNE і сином JERRY E. BYRNE
правнучки — ХРИСТИНА і АЛІСА КСЕЙРО.

Вічна йому пам’ять!
Хай сниться моєму рідному чоловікові прекрасна Україна і його Київ, де він жив, вчився і виростав, а американська земля хай буде йому легкою!

Спи спокійно мій любий чоловіче.
Вічна тобі пам’ять!
Любляча тебе твоя ВІРА з родиною

Ділимося сумною вісткою, що в понеділок 18-го серпня 1997 р. на 85-му році життя відійшла у вічність наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

бл. п.

ОЛЬГА ОЛЕНА БОДНАР з дому ПАВЛЮК

нар. 26-го лютого 1912 р.
дружина покійного о. Романа Боднара, колишнього пароха церкви св. Володимира в Елизабеті, Н. Дж.

ПАНАХИДА в середу 20-го серпня 1997 р. о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Литвин і Литвин 1600 Stuyvesant Ave., Юніон, Н. Дж.

ПОХОРОН в четвер 21-го серпня о год. 9:30 ранку з церкви св. Івана Хрестителя 1719 Sandford Ave. Нюарк, Н. Дж., а відтак на цвинтар St. Gertrude Cemetery, Colonia, N.J.

Залишені у смутку:
сини — ЮРІЙ з дружиною ІНОЮ
— ІГОР з дружиною ОКСАНОЮ-ЗОРЯНОЮ
донька — РОМАНА
син — БОГОДАР з дружиною ОКСАНОЮ
донька — MARIA WILSON з мужем BROOKS
брат — ОЛЕКСАНДЕР ПАВЛЮК
внуки — CHRISTINE ANDERSON з мужем CHRIS,
— МАРКО і ПАВЛО БОДНАРІ
— РОМАН БОДНАР
правнучка — JULIA ANDERSON

Замість квітів на могилу родина просить складати пожертви на St. John’s Ukrainian Catholic Church, Newark, N. J. Чеки пересилати на: Mr. I. Bodnar, 701 Prospect St. Maplewood N.J. 07040.
Вічна їй пам’ять!

КНИЖКА ШУКАЄ ЧИТАЧА!

UKRAINE ITS HISTORY AND ITS ARTS by P. Kardash	$45.00
UKRAINE a HISTORY by O. Subtelny	50.00
UKRAINIAN-AMERICAN CITADEL UNA by Myron B. Kuropas	25.00
UKRAINE and UKRAINIANS by P. Kardash	40.00
УКРАЇНЦІ в СВІТІ — П. Кардаш	50.00
МОЄ ЖИТТЯ — Степан Шухевич	50.00
В ПОХОДІ до ВОЛІ — Микола Климишин том І.	20.00
том ІІ.	25.00
БОРОТЬБА ЗА ВИЗВОЛЕННЯ УКРАЇНИ 1929-1989. Д-р Степан Галамай	25.00
З МОГО ВІКНА — Іванна Савицька	20.00
ШОВКОВА КОСИЦЯ — поезії — Дарія Рихтицька	25.00
РЕЛІГІЙНІ ТВОРИ КОШИЦЯ на нотах	60.00

Повний каталог висилаємо безплатно.
Замовлення слати до:

UKRAINSKA KNYHARNIA
4340 Bernice Street
WARREN, MICHIGAN 48091
Tel.: (810) 754-0576

ПРОДАН - це ваш контакт з Україною

29 Jutland Road, Etobicoke, ON. M8Z 2G6 Canada

ПАЧКА - 1

Мука - Flour	50 кг
Цукор - Sugar	25 кг
Гречка - Buckwheat	25 кг
Риж - Rice	20 кг
Олія - Cooking oil	3 л
Маргарина - Margarine	2 кг
М'ясні вироби - Canned meat	4 кг
Кава розчинна - Instant Coffee	200 г
Приправа до зупи - "Vegeta"	500 г
Згущене мол. - Sweet cond. milk	770 мл
ВАГА-WEIGHT	130.5 кг - 288 lbs
ЦІНА-PRICE	$224 Cdn.-$172 US
Достава	$10 Cdn.- $10 US

Достава грошей

US $	Service Charge
100.00	30.00
200.00	40.00
300.00	50.00
400.00	60.00
500.00	70.00
600.00	75.00
700.00	85.00
800.00	95.00
900.00	105.00
1000.00	110.00
2000.00	185.00

Східна Україна
достава....додати $10.00

Tel.: (416) 252-3399 Fax.: (416) 503-4033

д-р РОМАН і ЗУЗАННА САПОВИЧ
РЕСОРТ НАД МОРЕМ
VILLA LIDIA
128 E. Crocus Rd. • Wildwood Crest, N. J. 08260
Phone: (609) 522-3348

ЗМІНА АДРЕСИ

В справі зміни адреси непотрібно телефонувати, а тільки прислати нову адресу до:

Адміністрації „Свободи“
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

☐ **„Свобода“**
☐ **„The Ukrainian Weekly“**

Моя СТАРА АДРЕСА була:

Число Відділу (якщо член УНС) ....
Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....

Моя НОВА АДРЕСА така:

Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....

На зміну адреси проситься
ОБОВ'ЯЗКОВО ДОЛУЧИТИ $1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

Гідний пам'ятник І. Боднарукові

Несповна сім років минуло з того часу, коли чікаґська громада проводила на вічний спочинок заслуженого педагога-патріота, письменника, публіциста св. п. проф. Івана Боднарука (1903–90), як у далекому Донецькому, в Культурологічному Центрі появилась 170-сторінковою книжкою збірка його статтей п. з. „Між двома світами".

Упорядником збірки, прикрашеної гарною мистецькою обгорткою, був кандидат педагогічних наук Вадим Оліфіренко, редактором д-р Володимир Білецький (очолює Донецький Культурологічний Центр), який у своєму вступному слові коротко з'ясував, як заходами дітей покійного І. Боднарука (сина Богдана і його дружини Віри Боднаруків), велика частина архіву покійного опинилась в Донецькому, де після довшої праці, дискусій, нарад прийшло до появи частини багатого творчого доробку покійного автора. А цей доробок „допоможе нам — пише д-р В. Білецький — зрозуміти й відкрити для себе великий український народ, що волею долі живе і діє між багатьма світами".

Що ж цікавило І. Боднарука за всю його чи не півстолітню дослідно-літературну діяльність?

З багатющої літературно-публіцистичної спадщини покійного автора, розсипаної у періодиках діяспори (Західня Европа, Америка, Канада, Бразилія), укладач Оліфіренко вибрав 35 статтей-нарисів, есеїв, що в синтезі відтворюють духовий образ автора, який своїм творчим пером закріпив для майбутніх поколінь постаті української літературної сцени восьми декад нашого століття. І. Боднарук, за професією славіст, ерудит в українській літературі, зупинився у своїх нарисах над постатями, які озвались у ньому особливим відгуком в різних часах і в різних обставинах. Це ґалерія старшого довоєнного покоління (як В. Пачовський), доби стрілецького епосу (Р. Купчинський), чи розстріляного відродження (Влизько, Косинка, Буревій), чи таких передових поетів-мислителів як Ю. Липа чи Є. Маланюк). Він креслить теж літературні силюети таких ще недостатньо досліджених письменників-поетів як „поета-інтелектуаліста" Неприцького-Грановського в ЗСА, чи „нестора українських поетів Канади" Микиту Мандрику.

Крім здебільша відомих нам з літератури митців пера в Боднарука збірці подибуємо теж назагал маловідомі прізвища авторів як Федора Одрача, дуже особливого і талановитого звеличника-співця Полісся. Що більше, із своїх архівів він витягнув на денне світло зовсім призабуту постать (колись відомого львів'янам ще з-перед Світової війни як незламного бунтаря і мрійника Осипа Шпитка).

В цілому, нововидану збірку нарисів І. Боднарука читати легко, приємно і повчально. Подбавши про її видання, діти Богдан і Віра Боднаруки кращого пам'ятника своєму незабутньому і заслуженому батькові придумати не могли.

Мирослав Семчишин

Депутати ...

(Закінчення зі стор. 1)

ж розкриття злочинів, як убивство Б. Дерев'янка — це справа чести і професійної придатности керівників правоохоронних органів, підкреслюють автори документу.

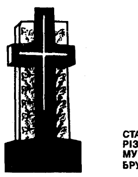
Знаючи, які матеріяли друкував Б. Дерев'янко, не важко визначити найвірогідніші версії, провести чесне і справедливе розслідування, захистити представників преси і очистити державу від метастаз корупції. Адже без незалежної правдивої преси не може бути демократичної України.

У зв'язку з вищезгаданим, депутати вимагають від Президента — забезпечення дотримання в державі законів і Конституції, прав і свобід людини та виконання передвиборчих обіцянок; від керівників Генеральної прокуратури, МВС, СБУ — забезпечення повного і об'єктивного розслідування убивства Б. Дерев'янка, вжиття дієвих заходів для захисту журналістів та інформування про хід розслідування і вжиті заходи в установлені законом терміни.

Депутатське звернення підписали голова Комітету Верховної Ради з питань боротьби зі злочинністю Григорій Омельченко та член комітету Анатолій Єрмак.

ПАЧКИ В УКРАЇНУ
Від 59 ц. за фунт
**Відбираємо пакунки з хати*
DNIPRO CO.

CLIFTON, NJ	PHILADELPHIA	NEWARK, NJ
565 Clifton Ave	1801 Cottman Ave	698 Sanford Ave
Tel. 201-916-1543	Tel. 215-728-6040	Tel. 201-373-8783



УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО
So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059
РАЇСА ХЕЙЛИК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ҐРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА в ГАМПТОНБУРҐУ ТА ІНШИХ

УНСоюз
уділяє своїм членам



► Перші гіпотечні позички (мортґеджі) на купно власного дому
► На 1 до 3 родинні доми, де живе власник
► По доступних відсотках

Не пропустіть доброї нагоди!!! Не чекайте.

Потелефонуйте сьогодні:
(800) 253-9862

ARKA Company DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550
ВСІ ШКІЛЬНІ КНИЖКИ ПРОСИМО ЗАМОВЛЯТИ в АРЦІ. На складі книжки ВСІХ видавництв. Отримаєте на наступний день після телефонічного замовлення

КАРПАТСЬКИЙ ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛЮБ в НЮ ЙОРКУ
влаштовує з доручення
УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ АМЕРИКИ і КАНАДИ

ТЕНІСОВІ та ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ на СОЮЗІВЦІ

в днях від 29-го серпня до 1-го вересня 1997 року
(LABOR DAY WEEKEND)

ТЕНІСОВІ ЗМАГАННЯ

ЗА ІНДИВІДУАЛЬНІ ПЕРШОСТІ
УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ АМЕРИКИ і КАНАДИ на РІК 1997

і за чаші

УНСоюзу, Союзівки, „Свободи“, (в тому пропам'ятна чаша інж. Б. Рака, д-ра В. Гука, Я. Рубля і д-ра П. Харука), „Українського Тижневика“, Марії Душник і Константина Беня.

та грошові нагороди
в поодинокій грі:

ЖІНОК і ЖІНОК (35 р. і вище), ЧОЛОВІКІВ, мол. СЕНЬЙОРІВ (35-44), СЕНЬЙОРІВ (45 і 55), ЮНАЧОК, ЮНАКІВ (18, 16, 14, 12 і нижче р.).

Зголошення до змагань враз із вписовим по $15.00 приймає:

MR. GEORGE SAWCHAK
7828 Frontenac, Philadelphia, Pa. 19111

до 25-го серпня 1997 р. Зголошення одержані після 25-го серпня не будуть взяті до уваги турніровою комісією.

ТУРНІРОВА КОМІСІЯ:

Ю. Савчак. Р. Ракочий, ст., З. Снилик, Ю. Попель, Ю. Грабець.

ПОРЯДОК ЗМАГАНЬ:

П'ЯТНИЦЯ, 29-го серпня — год. 1-ша по пол. на Союзівці: елімінаційна рунда чоловіків. Змагуни, які мусять змагатися в цій рунді одержать окремі повідомлення від проводу турніру **до вівтірка 26-го серпня.**

СУБОТА, 30-го серпня — год. 8:30 ранку на Союзівці: зголошення всіх змагунів і змагунок до Турнірової комісії і початок змагань. В цей час учасники турніру отримають інформації про час і місце своїх перших змагань і розподіл дальших змагань в поодиноких групах. В разі дощу, всі учасники турніру мусять прибути до головного будинку Союзівки, де отримають інформації про час і місце змагань.

З уваги на короткий час турніру та велике число учасників, змагуни можуть голоситись тільки до одної конкуренції, яку зазначать точно на реєстраційнім листку.

У змаганнях можуть брати участь змагуни (-ки) яких Т-ва є членами УСЦАК

РЕЄСТРАЦІЙНИЙ ЛИСТОК — ДЛЯ ТЕНІСУ ТІЛЬКИ

Просимо витяти та вислати разом з оплатою $15.00
(Зголошення без вписового не приймається)

....
1. Ім'я і прізвище
....
2. Адреса (по-англійськи)
....
3. Телефон
....
4. Дата народження
....
5. Конкуренція та група в якій змагун хоче брати участь
....
6. Клюбова приналежність

Чеки виставляти на: K.L.K. American Ukrainian Sports Club

ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ

Субота, 30-го серпня о год. 10:30 вранці
Вправи — год. 9-та вранці
за ІНДИВІДУАЛЬНІ ПЕРШЕНСТВА УСЦАК та ТРОФЕЇ і НАГОРОДИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ у слідуючих конкуренціях для дівчат і хлопців:

Хлопці/Мужчини — **Дівчата/Жінки**

ІНДИВІДУАЛЬНІ

Число конкур.	Вік		Вік	Число конкур.
1	13/14	100 м. змінний	13/14	2
3	15 і вище	100 м змінний	15 і вище	4
5	10 і нижче	25 м. довільний	10 і нижче	6
7	11/12	25 м. довільний	10/12	8
9	13/14	50 м. довільний	13/14	10
11	15 і вище	50 м. довільний	15 і вище	12
13	10 і нижче	50 м. довільний	10 і нижче	14
15	11/12	50 м. довільний	11/12	16
17	13/14	50 м. горілиць	13/14	18
19	15 і вище	50 м. горілиць	15 і вище	20
21	10 і нижче	25 м. горілиць	10 і нижче	22
23	11/12	25 м. горілиць	11/12	24
25	13/14	50 м. грудний	13/14	26
27	15 і вище	50 м. грудний	15 і вище	28
29	10 і нижче	25 м. грудний	10 і нижче	30
31	11/12	25 м. грудний	11/12	32
33	13/14	100 м. довільний	13/14	34
35	15 і вище	100 м. довільний	15 і вище	36
37	10 і нижче	25 м. метелик	10 і нижче	38
39	11/12	25 м. метелик	11/12	40
41	13/14	50 м. метелик	13/14	42
43	15 і вище	50 м. метелик	15 і вище	44

ГІНЦІ

Число конкур.	Вік		Вік	Число конкур.
45	10 і нижче	4x25 м. довільний	10 і нижче	46
47	11/12	4x25 м. довільний	11/12	48
49	13/14	4x50 м. довільний	13/14	50
51	15 і вище	4x50 м. змінний	15 і вище	52

Змагуни (-ки) можуть брати участь в трьох індивідуальних конкуренціях і один раз в гінцях. Гінці будуть устійнені клюбовими тренерами або представниками.

РЕЧЕНЕЦЬ ЗГОЛОШЕННЯ **до 15-го серпня 1997 року** на руки Марійки Бокало, провідника змагань. Реєстрації над басейном НЕ ВІДБУДЕТЬСЯ. Вписове виносить 5 дол. від змагуна (-ки)

КАРТА ЗГОЛОШЕННЯ

....
Ім'я, прізвище: (по-англійськи)
....
(по-українськи)
....
Адреса
.... Зіп Ковд ....
Телефон: (.....................) .... Вік ....
Хлопець .... Дівчина ....
....
Клюб/Молодеча організація
Конкуренція .... Час ....
Конкуренція .... Час ....
Конкуренція .... Час ....
....

Просимо вислати карту зголошення разом з вписовим (чек виписаний на „Ukrainian Sports Federation“)

„ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“, ПЛАСТ, НЕПРИНАЛЕЖНІ і КЛК
Maria Bokalo, 742 Linden Avenue, Rahway, N.J. 07065
(908) 382-2223

„ТРИЗУБ“
Taras Midzak, 1135 Mill Creek Road, Southampton, PA 18966
(215) 322-7581

СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ
Христина Кош, 74 Scudder St., Garfield, N.J. 07026
(201) 340-5993

• НА ПРОДАЖ •

49 ACRES — ULSTER COUNTY
16 room house, barn, outbuildings, some frontage on 2 mile long lake. 1000' + road frontage. $190,000. Call Marcia at
(914) 744-2095 x225

ULSTER COUNTY FARM
166 + acres ,over 2,000' road frontage, house, barn, outbuildings, views. $280,000. Call Marcia at
(914) 744-2095 x225

• ПРАЦЯ •

Пошукується українську жінку для опіки над п'ятимісячною дитиною від понеділка до п'ятниці від 8-ої рано до 4-ої по пол. в Морріс Кавнті. Доїзд обов'язковий. Робота починається у вересні. Тел. на число:
(201) 644-4920

Шукаємо жінку-українку, віком 40-55 років, до опіки над 2-ма хлопцями віком 1 і 4 років і хатньої праці. Місто Атланта. **$200/тиж.**
Тел.: **1-770-435-3823**

Пошукуємо українську жінку жити з нами у Фінікс, Арізона та опікуватися 5-місячною дівчинкою.
(212) 677-9853

ПОШУКУЮ ЖІНКУ
до домашньої праці.
Тел.: 1(610) 377-5824

1997 LABOR DAY VOLLEYBALL
TOURNAMENT

KOOLZAK GRAFIKA & SOYUZIVKA
present



4th Annual
Koolzak/Suzi-Q Triples Volleyball Tournament
Saturday, August 30th (Labor Day Weekend)
Men's AA Division/Co-ed AB Division
FREE FOOD • FREE GIVE-AWAYS • FREE BEER
Bacardi Spirits
CASH/WEEKEND STAY PRIZES
FOR MORE INFORMATION CALL- MARK at 201-860-3057
or to register call
1-888-KOOLZAK
ENTRANCE FEE $150 per team
VISA/MC ACCEPTED
UNA ESTATE • CATSKILL MOUNTAINS

✻ FUNERAL DIRECTORS ✻

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555